



**Christiane NIGNOL** (*Kan*)  
**Solange LE CHÉQUER** (*Diskan*)

**13 - Scottish : Tri gemener (Traditionnel)**

Cette chanson a été recueillie en 1993 par Bernard Lasbleiz auprès de Andrée Morvan de Plounévez-Moëdec. Le texte a été complété par la version de François-Marie Luzel, collectée auprès de Charles Mallégol de Morlaix, et publiée en 1890 dans « Soniou Breiz Izel », tome 2, p. 238 (Maisonneuve et Larose, 1890, réédition de 1971).



## TRI GEMENER

### Trois tailleurs

Tri gemener deus ur barrouz vat  
Labazi, labazelle, falabidaine  
Tri gemener deus ur barrouz vat  
Oa deuet d'hon zi da labourat

Ne oant ket erruet mat e-barzh an ti  
O deus goulennet o dijuni

Pa oant azezet war o zorchenn  
O deus remerket ar varikenn

Pa oa div eur deus a Runan  
E oa aet ar gleurc'h diwar an tan

Peder grampouezhenn, peder dousenn  
O deus debret ar gemenerien

An hini bihan lavare d'an hini bras  
Mar vije bet am oa debret c'hoazh

Ma lavare an ozhac'h d'ar wreg  
Ar re-mañ a zo re ger o boued

Ma lavare ar wreg d'he fried  
Evit un devezh na santjomp ket

Tap din an alc'houez alese  
Evit ma roin arc'hant dezhe

*Trois tailleurs de bonne paroisse  
Labazi, labazelle, falabidaine  
Trois tailleurs de bonne paroisse  
Étaient venu travailler chez nous*

*Ils étaient à peine arrivés  
Qu'ils ont demandé leur déjeuner*

*Quand ils furent assis sur leurs coussins  
Ils ont remarqué la barrique*

*Quand deux heures sonnaient à Runan  
La crêpière était sur le feu*

*Quatre crêpes, quatre douzaines  
Ont mangé les tailleurs*

*Le petit disait au grand  
S'il y en avait eu j'en aurais encore mangé*

*Le patron disait à sa femme  
Ceux-ci coûtent trop cher en nourriture*

*La femme disait à son mari  
Pour une fois cela ira*

*Prends-moi donc la clef  
Que je leur donne de l'argent*